

Сондор Анна Геннадьевна

СИТУАТИВНО-РОЛЕВАЯ ИГРА КАК СПОСОБ МОТИВАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

Статья посвящена проблеме поиска эффективных форм проведения занятий по иностранному языку в техническом вузе. Применение активных методов обучения является необходимым условием организации качественного занятия, соответствующего современным требованиям. Представлен опыт проведения занятия по английскому языку в форме ситуативно-ролевой игры, которая, как утверждает автор, способствует развитию иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, стимулирует желание изучать эту непрофильную дисциплину.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/5-1/47.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 5 (47): в 2-х ч. Ч. I. С. 186-189. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/5-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

4. **Русакова М. М., Скнарев Д. С.** Наностоматология: сравнительный анализ терминосистемы в русском и английском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 2 (44). Ч. 1. С. 167-171.
5. **Русакова М. М., Скнарев Д. С.** Процесс терминологизации как средство создания образа в рекламе стоматологической деятельности [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 3. URL: <http://www.science-education.ru/117-13701> (дата обращения: 27.02.2015).
6. **Скнарев Д. С.** Языковые средства создания образа в рекламном дискурсе: семантико-прагматический аспект: монография. Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ, 2014. 248 с.
7. **Скнарев Д. С., Русакова М. М.** Терминология как средство создания образа в медицинском рекламном дискурсе (на материале рекламы стоматологической деятельности) // Фундаментальные исследования. 2014. № 6. Ч. 5. С. 1088-1095.
8. **Эндодонтия today.** 2014. № 1. 28 с.

LINGUISTIC MEANS OF IMAGE FORMATION IN THE ADVERTISING DISCOURSE OF DENTISTRY

Sknarev Dmitrii Sergeevich, Ph. D. in Philology
South Ural State University
sknar@list.ru

The system of images of advertising discourse and its visual-verbal components are discussed in the article. The author examines the advertising specificity of dentistry, defines its variations, analyzes the most productive linguistic means and techniques – advertising units, creating the image of dental goods and services in the advertising discourse. It was revealed that the specific character of the advertising theme under consideration defines the choice of language means creating the image of dentistry.

Key words and phrases: language of advertisement; system of images of advertising discourse; advertising image; advertisement of dentistry; advertising discourse; linguistic means; advertising unit; advertising text.

УДК 372.881.111.1

Педагогические науки

Статья посвящена проблеме поиска эффективных форм проведения занятий по иностранному языку в техническом вузе. Применение активных методов обучения является необходимым условием организации качественного занятия, соответствующего современным требованиям. Представлен опыт проведения занятия по английскому языку в форме ситуативно-ролевой игры, которая, как утверждает автор, способствует развитию иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, стимулирует желание изучать эту непрофильную дисциплину.

Ключевые слова и фразы: ситуативно-ролевая игра; активные методы обучения; коммуникативная компетенция; иностранный язык в техническом вузе; мотивация.

Сондор Анна Геннадьевна

Национальный исследовательский Томский политехнический университет
sondorag@tpu.ru

СИТУАТИВНО-РОЛЕВАЯ ИГРА КАК СПОСОБ МОТИВАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА[©]

В наше время владение иностранным языком является обязательным для выпускников вузов. Цель обучения иностранному языку в техническом вузе заключается в подготовке специалиста, владение иностранным языком которого позволяет ему эффективно использовать изданную за рубежом специальную литературу в своей работе, общаться с иностранными коллегами на конференциях и семинарах, слушать лекции, составлять научные сообщения, деловые письма, выполнять переводы, реферировать и аннотировать научные статьи. Такие высокие требования к владению иностранным языком в профессиональном контексте, предъявляемые к выпускнику технического вуза, делают актуальной разработку новых методик и технологий обучения [4].

Весомым фактором эффективного обучения иностранному языку является мотивация студента, его желание овладеть новым языком как средством общения. Как правило, в технические вузы поступают студенты, преуспевающие в точных науках. Дисциплина «Иностранный язык» не является профильной. Следовательно, задачей преподавателя иностранного языка также является заинтересовать студентов, вовлечь их в учебную деятельность, мотивировать их работу на занятиях и вне аудитории. В статье представлен опыт автора в решении этой задачи.

Нами было разработано занятие по теме «Техника безопасности на рабочем месте» для студентов II курса технического вуза с элементарным уровнем языковой подготовки. Оно было организовано с применением активного метода обучения «ситуативная ролевая игра». Такой выбор был обусловлен тем, что «использование активных методов обучения позволяет оживить учебный процесс, обеспечить развитие и саморазвитие личности обучаемого, выявить творческий потенциал, развивать мышление. Кроме того, внедрение активных методов

способствует вовлечению обучаемых в решение проблем, максимально приближенных к проблемам будущей профессиональной деятельности, развивает практические навыки и умения» [2, с. 288]. Как справедливо отмечает А. В. Соболева, чтобы развить языковые навыки и умения устно-речевого общения на иностранном языке, необходимо прежде всего «создать условия для активного речевого взаимодействия обучаемых друг с другом и активизации их речемыслительной деятельности» [5, с. 320]. Такое мнение поддерживает и С. С. Галстян, утверждая, что «ситуативно-ролевые игры в свете современных требований к методам преподавания занимают важное место в учебном процессе для формирования и активизации речевых умений» [1, с. 1]. При этом обучению на иностранном языке должно строиться на базе реальных жизненных ситуаций. Они представляют собой стимулирующую силу в ролевых играх, которая задает учебному процессу импульс и увеличивает возможности активизации коммуникативно-речевой практики на иностранном языке [Там же, с. 2].

С начала занятия задаем ситуацию общения, предлагая поиграть в игру «Первый день на работе». Элементы ролевой игры, как показывает опыт, «помогают задать необходимую тематическую рабочую, активную атмосферу на занятиях» [6, с. 639]. Очень важно преподавателю не забыть, что он является также игроком на данном занятии. Данные опроса показывают, что 100% студентов предпочитают, когда преподаватель во время ролевой игры на занятии является участником, а не просто наблюдателем и «контролером». Предлагаем преподавателю быть на данном занятии супервайзером или менеджером компании.

Для начала необходимо поприветствовать всех новых «работников», например, так: *This is your first day at your new working place. So, you should strictly observe the policy of our oil company. Look around! There are your new colleagues. I hope we will be a good team! First of all you need to become acquainted. Don't forget we have a tough working day, that's why you have a strict time limit! / Это ваш первый день на новом рабочем месте. Итак, вы должны строго соблюдать политику нашей нефтяной компании. Посмотрите вокруг! Это – ваши новые коллеги. Я надеюсь, что мы будем хорошей командой! Прежде всего вам необходимо познакомиться. Не забывайте, что у нас напряженный рабочий день, поэтому вы строго ограничены во времени!* Ограничение времени является очень важным.

Первое задание: каждый студент вытягивает карточку со своей должностью. Требуется узнать, кто кем работает. Данные карточки сохраняются у каждого студента до конца занятия. Последующие задания каждый студент обдумывает с позиции «его должности». На протяжении всего занятия, продумывая ответы в соответствии с ней, студенты вынуждены импровизировать, так как роли не были выбраны или подготовлены заранее. Для выполнения первого задания необходимо: 1) поставить таймер (время зависит от количества студентов); 2) объяснить студентам, чтобы они свободно перемещались по аудитории и разговаривали друг с другом; 3) когда останется 10-15 секунд, считать секунды вслух, что будет способствовать активизации студентов. Тот, кто узнал максимальное количество «сотрудников компании», получает «зарплату».

За каждое задание лучшему «работнику» выплачивается «зарплата» (ненастоящие деньги можно купить в книжных магазинах, в свадебных отделах, взять из игры «Монополия» или распечатать картинки из Интернета). На данном занятии «зарплата» является необходимым атрибутом. Во-первых, деньги помогают воссоздать реалии жизни рабочего человека. Во-вторых, они стимулируют активную работу студентов. В-третьих, служат одновременно поощрением, похвалой, оценкой. Более того, в конце занятия самому успешному «работнику» полагается наименьшее домашнее задание.

Для второго задания потребуется картинка офисного здания в разрезе. Помимо обстановки на разных рабочих местах на картинке обязательно должны быть изображены огнетушители. Картинка располагается на доске таким образом, чтобы всем студентам было хорошо видно. Необходимо огласить, что задание на проверку памяти – досчитать вслух до 10 и закрыть картинку. Ваш вопрос: *How many fire extinguishers do we have in our building? / Сколько огнетушителей в нашем здании?* Как показывает практика, срабатывает принцип догадки: студенты не спрашивают перевод слова *extinguishers*, они сразу начинают давать ответ. Кто первый правильно ответил, тот получает «зарплату».

Второе задание предвосхитило тему обсуждения. Студенты должны высказать мнение по поводу того, почему важно знать, где находятся огнетушители. Задача преподавателя – поддерживать и направлять беседу. Безусловно, его задача – во время дискуссии «создать доброжелательный микроклимат, обстановку уважения и сотрудничества, дать равную возможность выступить всем студентам, вовлечь каждого в процесс обсуждения поставленной проблемы» [3, с. 173]. Студенты должны прийти к выводу о важности соблюдения правил по технике безопасности. Время обсуждения зависит от языковой подготовки студентов.

Третье задание предполагает прохождение инструктажа по технике безопасности. Каждый сотрудник должен знать определенный минимум знаков безопасности. Требуются карточки с предупреждающими, запрещающими, предписывающими знаками безопасности, заготовленные в соответствии со сферой деятельности компании. На отдельных листах прилагается описание каждого знака. Сначала студенты читают, переводят с помощью онлайн-переводчиков/словарей, затем соотносят описание со знаками.

После данного задания необходимо провести обсуждение с помощью наводящих вопросов: как следует себя вести при определенных знаках, что запрещается, рекомендуется, где данные знаки могут быть расположены и пр. Каждый «работник» должен выбрать приоритетные знаки для своего рабочего места, объяснив свою точку зрения. Студенты также могут приводить примеры других знаков.

Следующее задание называется «Униформа». Предполагается работа в парах. Студенты получают карточки с изображениями людей в разной спецодежде. Названия элементов спецодежды должны быть подписаны. Партнеры получают разные карточки. Они должны друг друга спросить, что следует надевать, чтобы защитить различные части тела (например: *What should you wear in order to protect your eyes?*). Преподаватель подходит к разным парам и слушает, корректирует. По истечении времени необходимо, чтобы все

перевернули свои карточки. Преподаватель показывает наименования предметов спецодежды, написанные на листах формата А4. Кто первый правильно читает и переводит, получает «зарплату». Преподавателю необходимо помнить о своей роли, не забывать следить за дисциплиной на «рабочем месте» и пригласить «сотрудников» на просмотр обучающего видео. Для студентов технического вуза был выбран видеоролик о правилах поведения в лаборатории [8]. Для будущего инженера данная информация является актуальной.

В зависимости от уровня языковой подготовки студентов работу над презентацией можно выполнить различными способами. В группе с элементарным уровнем языковой подготовки студенты выбирали слова из списка, которые были произнесены в видеоролике. У каждого студента был лист с 20 словами, 10 из которых прозвучали в том ролике. Набор слов у всех студентов был одинаковый, но их порядок различался. После просмотра видео следует обсуждение: как правильно вести себя в лаборатории, кому из «сотрудников» приходится работать в лаборатории и т.д.

К данной теме подходит отработка грамматического материала по теме «Условные предложения». Работу можно выполнить по следующему алгоритму: 1) ознакомиться с таблицей «Условные предложения» [7], вспомнить правило; 2) отработать материал на примерах. Преподаватель говорит свой пример: *If I feel a smell of smoke, I will panic / Если я почувствую запах дыма, я запаникую*. Студенты переводят, называют тип предложения. Далее каждый студент должен придумать и записать пример того, что он будет делать в случае чрезвычайной/аварийной ситуации на своем рабочем месте. Из опыта можно сказать, что студенты рассматривают не только ситуации пожара, травмы или аварии на предприятии. Часто встречается использование таких слов, как рейдерская атака, захват заложников, огнестрельное ранение и пр.

На данном этапе студенты могут свободно пользоваться переводчиками/словарями (исключительно для перевода слов, не предложений). Свободное использование онлайн-переводчика/словаря при выполнении отдельных заданий имеет ряд плюсов: 1) помогает найти перевод большого количества слов; 2) демонстрирует ряд синонимов; 3) стимулирует самостоятельную познавательную-поисковую деятельность; 4) при определенных условиях способствует запоминанию слов.

Необходимо уделить больше времени на выполнение данного задания, чтобы обучающиеся смогли обдумать и проанализировать свои примеры. Не рекомендуется торопить студентов. В данном случае не является задачей придумать большое количество однотипных примеров, это можно оставить на домашнее задание.

При проверке данного задания студенты один за другим читают примеры, переводит тот, кто сидит напротив (занятие проходит за круглым столом). Во время перевода выявляются новые для всей группы слова, их необходимо записывать на доску или на листы, которые можно будет использовать для проверки знания этих слов на последующих занятиях.

Обсуждение можно организовать следующим образом. Разделите всех «работников» на две команды, каждая из которых придумывает чрезвычайную/аварийную ситуацию и описывает свои действия. Должен получиться связный рассказ из условных предложений. При командной работе проявляется дух соперничества – каждая команда старается изобрести более интересный вариант. В команде обсуждение становится более эмоциональным, открытым, естественным. По истечении времени команды представляют рассказы друг другу. Как правило, студенты самостоятельно инициируют обсуждение и исправление ошибок.

Следующим этапом занятия является закрепление новых слов. Студенты работают в мини-группах. Требуется за 3-5 минут записать все новые слова по теме, которые обсуждались во время занятия. Каждое слово записывается на лист формата А4, сложенный пополам, так чтобы его можно было поставить. Студенты могут смотреть в тетради, карточки, по которым работали, пользоваться онлайн-словарями. Их задача – вспомнить максимальное количество слов и записать их верно.

Последним заданием может служить следующее: студенты выбирают по 1-3 слова, записанных на листах на предыдущем задании, ставят их возле себя так, чтобы всем остальным студентам было видно. Преподаватель просит студента А прочитать и перевести все слова, расположенные по кругу. Затем часть студентов закрывают свои карточки, преподаватель просит студента Б воспроизвести весь список. Далее все студенты убирают карточки, студент В называет все слова. Такую отработку слов можно повторять несколько раз, пока студенты их не запомнят.

Завершающим этапом занятия является подведение итогов игры. Необходимо определить лучшего «работника», похвалить всех «сотрудников вашей компании», поздравить с завершением «первого рабочего дня».

Данное занятие было апробировано в 2013 и 2014 гг. на занятиях со студентами II курса Национального исследовательского Томского политехнического университета с элементарным уровнем подготовки по английскому языку. После занятия был проведен опрос 40 студентов. Данные опроса позволяют утверждать следующее: слова запомнились лучше (100%); разговаривали на иностранном языке больше (90%); разговаривали на иностранном языке охотнее (100%); «получение зарплаты» стимулировало работу на занятии (95%); в целом на занятии студенты работали лучше (100%); занятия в игровой форме необходимо проводить чаще (100%). В качестве дополнения 80% опрошенных отметили, что подобные занятия прививают любовь к непрофильной дисциплине.

В заключение заметим, что приведенные выше задания можно проводить в течение нескольких занятий или использовать для самостоятельной работы над другими темами. Их можно использовать и для групп с продвинутым уровнем языковой подготовки. Такая форма проведения занятия является эффективной, способствует развитию иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся. Ситуативно-ролевая игра помогает поддерживать интерес студентов к дисциплине «Иностранный язык» и желание изучать ее.

Список литературы

1. **Галстян С. С.** Ситуативно-ролевые игры как средство методической подготовки [Электронный ресурс] // Сборник научных статей № 9 / Московский военный институт ФПС России. С. 1-3. URL: <http://www.voenprav.ru/doc-3540-1.htm> (дата обращения: 23.01.2015).
2. **Кобзева Н. А., Арсланова А. Р.** Активные формы организации занятий по дисциплине иностранный язык (английский) [Электронный ресурс]. URL: http://portal.tpu.ru/f_dite/conf/2013/4/kobzeva.pdf (дата обращения: 25.01.2015).
3. **Рыбальчик О. А., Симакова С. М.** Из опыта воспитательной работы в процессе преподавания иностранного языка в неязыковом вузе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 2. Ч. 1. С. 171-174.
4. **Сидоренко П. А.** Методика обучения студентов технического вуза монологической речи на английском языке в ситуациях профессионально-ориентированного общения: дисс. ... к. пед. н. СПб., 2003. 243 с.
5. **Соболева А. В.** Типы учебно-речевых ситуаций и их место при обучении устно-речевому иноязычному общению // Молодой ученый. 2009. № 11. С. 320-323.
6. **Сондор А. Г.** Элементы игры при групповой подготовке к сдаче TOEFL iBT (раздел «Говорение») // Молодой ученый. 2014. № 18. С. 638-641.
7. **Таблица: условные предложения** [Электронный ресурс]. URL: <http://engblog.ru/conditionals-table> (дата обращения: 20.01.2015).
8. **Science Lab Safety Rules** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=yclOrqEv7kw> (дата обращения: 23.01.2015).

SITUATIONAL AND ROLE-PLAYING GAME AS A WAY TO MOTIVATE THE FOREIGN LANGUAGE STUDY BY STUDENTS OF A TECHNICAL HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENT**Sondor Anna Gennad'evna***National Research Tomsk Polytechnic University
sondorag@tpu.ru*

The article is devoted to the search for effective forms to conduct lessons in a foreign language in a technical higher educational establishment. The use of active teaching methods is a necessary condition of organization of high-quality lesson which meets the modern requirements. The experience of conducting classes in the English language in the form of the situational and role-playing game which, as the author says, contributes to the development of the foreign language communicative competence of students, and stimulates the desire to learn this nonspecialized discipline is presented.

Key words and phrases: situational role-playing game; active teaching methods; communicative competence; foreign language in a technical higher education establishment; motivation.

УДК 8; 81:373

Филологические науки

The article deals with moral values and ways of their representation in Russian and English fairy tales. The author gives the language interpretation of such moral values as good, diligence, wisdom and the system of seniority which are characterized by the binary principle. Despite the fact that these values seem to be universal, there is some difference in the range of importance determined by living conditions and historical development of the nation.

Key words and phrases: moral values; linguoculture; national character; values representation; binary principle; good; diligence; wisdom; system of seniority.

Сытина Надежда Александровна, к. филол. н. / Sytina Nadezhda Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
*Волгоградский государственный университет / Volgograd State University
sityna@yandex.ru*

MORAL VALUES IN RUSSIAN AND ENGLISH FAIRY TALES[©]

It is a well-known fact that the character of any nation is shaped by time and space. Thus, every culture has some moral and spiritual characteristics which determine the specific way of people's thinking and interacting in a social and daily life. The aim of the given article is to identify and discuss the range of moral values, as well as the similarities and differences in the representation of moral values in various linguocultures.

We have chosen Russian and English fairy tales as the material of the study, because fairy tales tell us a great deal about the national character and they are the first step for a person to form ideas about the world, good and evil.

It can be assumed that the moral values of the Russians and English people are the same regardless their national and cultural peculiarities. Among the main concepts of fairy-tale texts such as "magic and miracle, good, evil, beauty, horror, sorcerer and human" [3], we have identified four values, which, in our opinion, are dominant and common